

# 阿波生活

主办：德岛县国际交流协会

二〇〇七年八月

第一三四期

## 德岛见闻

### 2007年德岛县外国人日语辩论大会最优秀奖作品选登

2007年7月17日,2007年度德岛县外国人日语辩论大会在德岛县乡土文化会馆举行,会上来自中国、韩国、英国、委内瑞拉、越南、蒙古、老挝七个国家的9名选手作了精彩演讲。最终,最优秀奖由来自中国的孔庆玥夺得。以下刊登其精彩演讲的原稿及中文译文,以飨读者。



参赛选手和评委合影 前排左三为最优秀奖得主孔庆玥

#### 日本に来て知った異文化理解の意味

私は中国の東北大学で日本語や日本文化について学んでいました。そして、日本に来るまでに、日本に関するさまざまなことを勉強したり、ラジオでNHKを聞いたりしていました。ですから、日本には詳しいと結構自信を持っていました。関西空港に着いたときは、何の違和感もありませんでした。それどころか、

#### 来日本之后方才了解异文化理解的意义

我曾在中国的东北大学学习过日语及日本文化,而且,在来日本以前,我还学习过关于日本的种种,以及利用收音机收听过日本的NHK,因此,我非常自信自己对于日本已经了解得很彻底了。到达关西机场时也没有任何的不适感,当时,由于告示板上几乎都是汉字,反而感到一种亲近感。但是,不久,

看板はほとんど漢字のもので、親近感さえ覚えました。しかし、まもなく、あるものが私の持っていた自信をなくしてしまいました。それは「花輪」です。

4月のある日、学校に向かって小道を自転車で走っていた時に、花輪が二つ目に入りました。あら、この家の誰かがなくなったのねと思って、通りすぎました。それから、一週間も経たないうちに、またほかの所で花輪が見えました。今度は四つでした。「ええ、ここでも誰かがなくなったの？」と不思議に思いました。また何日間か経って、大通りを走っていました。すると、パチンコ店の周りにずらっと何十もの花輪がありました。「あらあ、なんだ。これは……いや。おかしい。」と初めて何かが違うと気がつきました。まさか、ここで誰かがなくなったとは考えにくいし、それに、花輪の真ん中に祝いという字が書いてある。いったいなんだろうと思いました。あとで、日本人に聞くと、あれはお祝いのためのものなんだそうです。中国では、花輪はどんな色であっても、お葬式の時に贈るもので、お祝いなら、生花の籠を店頭に飾ります。しかし、日本は花輪の色でお葬式とお祝いとを区別するそうですね。なるほど、年度が替わると、なくなる人も多いのねと思った私が間違いでした。

日本で生活していくと、日中の文化や習慣上の違いが分かってきます。たとえば、中国でキログラムで売っているりんごや餃子などは日本では個数単位で販売することとか、中国では普通の銀行カードで支払いができるのに対して、日本ではクレジットカードでないと、支払えないこととか、大学生になってもあまり化粧をしない中国人に対して、高校生から化粧する日本人のことなど小さなことでも、分からないと、笑い話になったり、失礼なことをしてしまいます。

中国と日本との違いは、報道のあり方にも見られると思います。中国では人民代表大会の生放送はあまり見られません。ましてや国会の実況中継を国民が見られるのは考えにくいことです。でも、日本ではよく国会の様子が生中継されます。この間も予算委員会を生放送していました。その会議は私から見ると、戦争のようです。日本では言論があまりにも自由で、首相などの政治家に対する無礼と思われる態度をとる人がかなりいます。日本人なら別におかしくもないと思っ

ていようですが、私にはかなり違和感があります。中国では首相に相当する人は主席と呼ばれています。主席に対して、みんな尊敬の意を表します。日本では安倍首相に対し、「おまえ」などの言葉を使うというこ

うと同じく、中国では首相に相当する人は主席と呼ばれています。主席に対して、みんな尊敬の意を表します。日本では安倍首相に対し、「おまえ」などの言葉を使うというこ

一样东西打破了我的自信——那就是“花圈”。

4月的一天，就在我骑着自行车走在去往学校的小道上时，两个花圈映入我的眼帘。啊，这家有谁过世了吧。骑车经过时我如是想到。之后不到一周，我又在别的地方看到了花圈，这次是四个。“诶，这里也有人去世了？”我感到不可思议。又过了几天，这次我走的是大道，于是看到在弹珠店的周围几十个花圈整齐地一字排开。“咦，这是……不对，奇怪。”我第一次发觉有什么地方不对劲。这种情况下，很难认为这里有谁过世了，而且那花圈正中间还写有一个祝字。到底是怎么一回事儿？之后，问过日本朋友才知道那是祝贺用的东西。在中国，花圈不管是什么颜色都是只在葬礼时赠送的，如果是为了祝贺，则会送新鲜的花篮。但在日本，通过花圈的颜色来区分葬礼和祝贺。原来如此，原本认为因年度交替，去世的人很多，看来是我错了。

随着在日本生活的时间渐长，渐渐明白了日中文化习惯上的不同。例如，在中国按斤两销售的苹果、饺子等在日本则是以个数为单位出售；在中国普通的银行卡就能够消费，但在日本只有信用卡才可以付款；相对于即使是大学生也不怎么化妆的中国人，日本人则是从高中生开始就化妆的。诸如此类的事情很多，虽然都是小事情，但如果不知道则很容易闹出笑话或做出失礼的事情。

中国和日本的不同我认为还可以从媒体报道方面看出来。在中国，很少能看到人民代表大会的直播，更何况国会的实况转播。让国民观看国会的实况转播这根本是不能想象的事情。但是，在日本，经常可以看到国会的直播和转播。其间，曾直播过预算委员会的会议。看过该会议，我觉得这简直就是战争。在日本，言论相当自由，而且敢对首相等政治家无礼的人也有相当的数量。对于日本人来说可能习以为常，但对于我来说则非常的不适应。在中国，相当于首相的人被称为主席。对于主席，大家都是存有敬意的，而在日本，对于安倍首相竟有人使用“你这家伙”之类的语言，我很吃惊。我认为这对安倍先生来说是很大失礼的。

另外，还在中国时中国的新闻里报道日本经济不断发展、人民生活稳定，但，来到日本之后发现日本新闻里成天报道的都是杀人事件或酒后驾车或诈骗等“恐怖新闻”。仅从报纸和新闻

ともあるのには驚きました。安倍さんに対して失礼だと私は思います。

また、中国にいたときに中国のニュースでは、日本は経済力が伸びつつ、国民の生活が穏やかだと報道されていました。ところが、日本に来て見るニュースは、殺人事件や飲酒運転や詐欺など「怖いニュース」ばかりです。新聞やニュースを見る限り、日本は危ない国だと感じていました。中国に一刻も早く帰りたい気持ちで一杯でした。日が暮れると、部屋から一步も出たくありませんでした。何か用事があって、外出したときに、人が近くまで来ると、かなり警戒していました。しかし、長く住んでいるうちに、周囲にはあまりああいふ事故や殺人事件はないのだとだんだん分かりました。このような日本のメディアの暗いニュースを多く取り上げる報道姿勢は中国のメディアの報道姿勢とは随分異なります。中国では国際会議とかある分野で優れた成果が得られたことなど中国に誇りを持たせて、やる気を誘うニュースが多く報道されています。しかし、このようなニュースばかりでは、国民が直面している問題がはっきり分からないことになるおそれもあります。先日、日本のテレビ放送で中国の水問題が取り上げられていました。水を無駄に使っているシーンや客観的な分析などを通して、中国の水不足の問題の深刻さがよく分かります。草に水をやる中国人は作業が終わったにもかかわらず、パイプから流れる水をそのまま放置するシーンがありました。あのシーンは脳裏から離れません。中国人の水問題に対する危機意識のなさに心が痛みます。このような番組が中国国内で放送されたら、中国の国民に水不足の実態がよく伝わるだろう、もっと水を大事に使うようになるだろうと思いました。つまり、中国のメディアは国民に危機を感じさせる問題をもっと取り上げ、日本のメディアは中国のように希望を感じさせる内容をもっと取り上げたらよいのではないのでしょうか。

このように物事が正確に伝わっているかどうか、自分の考えが正しいかどうかはつねに問い直さなければなりません。国際交流も同じだと思います。ある国の一面だけしか知らない人が多いように思います。私は日本に来てから、日本の文化や習慣を深く理解でき、同時に自分の国のこともある程度客観的に見ることが出来るようになりました。外国の文化は、その国で生活して始めてわかるものです。そして、外国で生活することで、自分の国についても別の視点から理解できるようにもなります。異文化理解は自国の文化の理解にもつながっているのです。私は日本に来てよかったと思っています。

ご静聴ありがとうございました。

報道來看，我曾觉得日本是个危险的国家，曾迫切希望能早一天回去中国。天黑后，我一步也不敢踏出房间，即使是有事外出，如果有人靠近，我也会立刻打起十二分的警觉。但是，生活了很长时间后，我渐渐发现周围几乎没发生什么惊人事故和杀人事件。像这样经常报道负面新闻的日本媒体的取材角度和中国媒体的报道选材是完全不同的。在中国，媒体最多报道的是一些国际会议呀、某个领域取得了优秀成果等值得中国自豪、能唤起人们干劲的消息。但是，如果只是报道这样的新闻，恐怕会导致人民无法清楚了解当前正面临的实际问题。前些天，日本电视新闻报道了中国的水问题。看过播放的浪费水的情景和客观的分析，我充分了解到中国的水不足问题的深刻性。其中有个场景是给草浇水的中国人在浇完水后，没有关闭水龙头，任由水从水管源源不断地流出。这个场景深深地刻在了我的脑海中。我为中国人没有对水资源的危机意识而感到心痛。我想如果在中国国内播放这样的节目，一定可以让中国人民知道水资源不足的实际情况，可以使他们更珍惜水源。即是说，如果中国媒体能够多报道一些让人民有危机感的问题，而日本媒体能够多刊载些像中国这样能给与人们希望的内容，难道不是更好吗？



孔庆玥

我经常不得不反复问自己像这样是否是在正确介绍事物，自己的想法是否正确。国际交流也一样，我想有很多人是只知道某个国家的某一面的。我来日本之后方能深刻理解日本的文化和习惯，同时较为客观地看待自己的国家。外国的文化，只有在那个国家生活后才能了解。而且，正是由于在外国生活，才能从另外的视点去理解自己的国家。异文化理解是同自己国家文化的理解分不开的。能明白这点让我觉得能来日本真是太好了。

谢谢大家倾听我的演讲。

(日文原稿：孔庆玥 中文翻译：王翺 如有不当，敬请斧正)

## 德岛县日中友好协会召开 2007 年度定期总会

7月1日10点，在 sunshine 德岛 annex 酒店召开了 2007 年度德岛县日中友好协会定期总会。包括德岛县民环境部高桥次长、四国日中和平友好会中原会长、乌云之森沙漠植林志愿者协会麦仓会长在内的来宾及 82 名会员（委任 31 名）出席了会议。

会议内容如下：

- 1、2006 年度活动报告，2007 年度事业计划原案得到认可。
- 2、决定以日中邦交正常化 35 周年纪念事业作为重点，全力以赴。
  - 友好都市小学生乒乓球交换大会（中央事业）
  - 21 世纪东亚青少年交流计划（中央事业）
  - 中国武术专业选手武术表演（日华里中国武术友好会主办）
  - 日中邦交正常化 35 周年祝贺阿波舞（日中、日华里、あやめ）
  - 10 月 8 日四川省艺术团「Dragon II」（四国ブロック共同事业）

对于上述纪念活动如有疑问请垂询德岛县日中友好协会（TEL 088-655-2629）

（摘自《德岛县日中友好通信》第 75 期）

## 日本文化

### 「誕生花（たんじょうばな）」小议

长春科技大学 孙永恩

日本人把自己出生的月份称之为。由于诞生月份不同，其德内涵也各不同。如：

一月：「福寿草」。

寓意：“最崇高的爱”、“希望和幸福”。

二月：「梅」。

寓意：“高尚、贞节、洁白”。

三月：「桜」。

寓意：“具有高度的教养”，“拥有独立之情操”。

四月：「藤」。

寓意：“与他人感情协调一致”。

五月：「牡丹」。

寓意：“高贵、富丽、沉着之气魄”。

六月：「花菖蒲」。

寓意：“给人以喜讯”，“给人以信赖感”。

七月：「蓮」。

寓意：“给人一种雄辩家的气势”。

八月：「百合」。

寓意：“感情纯真、热情，没有一丝杂念、污垢”。

九月：「芙蓉」。

寓意：“品格高贵，记忆超群，令人神往、可亲可爱”。

十月：「菊」。

寓意：“具有高尚的情操，诚实的态度、典雅的作风”。

十一月：「椿」。

寓意：“纯洁优美、神姿浓艳”。

十二月：「水仙」。

寓意：“具有自爱、尊重他人的风格”。

（摘自《日语知识》）

## 关于拟声拟态语

南开大学 刘桂敏

はっと

意义：因吃惊而显得狐疑之状。

例句：通りの反対側を、以前の恋人が男と一緒に歩いているのを見掛けて、はっとした。

しんだ友人とそっくりの人に会って、思わずはっとした。

ひゃっと

意义：感觉到了危险而瞬间产生的恐惧心理的状态。

例句：ホームの端を歩いていた時、通過電車が通り過ぎ、一瞬、ひゃっとした。

いらいら

意义：因为着急而心慌时的状态。

例句：いらいらしながら電車を待つ。

時間がなくていらいらする。

そわそわ

意义：因精力分散而显得举止错乱的状态。心神不定。

例句：雪のある庭に向かった廊下をそわそわ「離れ」へ急いで行った。

今日は一日中そわそわしていた。

せかせか

意义：好像被人驱使似的毛毛草草的状态。

例句：あなたがせかせかしている者だから、御挨拶する間もありません。

じりじり

意义：逐渐变得不耐烦的状态。

例句：じりじりしながら待つ。

いそいそと

意义：兴冲冲的状态。

例句：かえってお婿さんが極っていそいそしているようだった。

いそいそと帰り支度をする。

姉は晴れ着を着ていそいそと家を出た。

せっせと

意义：拼命地、不停地做某事的状态。

例句：せっせとお金を貯めて家を建てた。

テレビも見ずにせっせと勉強している。

てきぱきと

意义：动作机敏给人一种干脆利落的感觉。

例句：仕事をてきぱきとこなす。

てきぱきと答える。

あたふた

意义：慌慌张张的状态。

例句：あたふたと片付ける。

木村はあたふたしながら、今までの言葉はそっちのけにして介抱にかかった。

じたばた

意义：手忙脚乱。手抓脚蹬（挣扎状）。

例句：じたばたすると、命がないぞ。

いまさらじたばたとしてもはじまらない。

あっぷあっぷ

意义：溺于水中痛苦挣扎状。处于非常痛苦的状态。

例句：水に溺れかけてあっぷあっぷしている。

不況であっぷあっぷの状態だ。

うじうじ

意义：犹豫不决，徘徊不定的状态。

例句：うじうじした煮え切らない目だ。

うじうじするな。早く決めよ。

いじいじ

意义：不（痛快）爽快，吞吞吐吐。

例句：いじいじしたる。

いじいじして、はっきり言わなかった。

くよくよ

意义：为了一件事总也想不通而烦恼的状态。

例句：いつまでもくよくよ心配する。

くよくよと悩む。

くよくよしたって仕方がない。

おろおろ

意义：不知如何是好而乱了方寸的心理。

例句：僕がおろおろしているところへ兄夫婦がでてきた。

ただおろおろとするばかりだ。

おずおず

意义：畏畏懦懦没有信心的状态。

例句：おずおず入ってくる。

おずおずと質問に答える。

おたおた

意义：没有思想准备慌了神，不知所措。

例句：会議の席で突然指名され、すっかりおたお

たしてしまった。

そんなことでおたおたしてはしようがない。

どきどき

意义：恐慌、紧张得心里忐忑不安。

例句：胸がどきどきする。

嵐の夜、ひとりで留守番をしていると、小さな物音にも胸がどきどき鳴った。

しんみり

意义：因寂寞而不能安静。沉默不语的样态。沉静。悄然。

例句：悲報に接してしんみりとしてしまった。

思い出話にしんみりと聞き入る。

しみじみ

意义：深深地被感染、打动。

例句：親はしみじみ有難いと思う。

秋の夜はしみじみ悲しい。

じっくり

意义：不慌不忙的样态。

例句：仕事は何だあってじっくり落ち着いてやらなくちやいかんよ。

しゃきしゃき

意义：手脚麻利。口吃清晰。

例句：しゃきしゃきと事を運ぶ。

なかなかしゃきしゃきしているっていう話だ。

ぐずぐず

意义：行动迟缓，口齿不清地样态。

例句：ぐずぐずして、時間に遅れる。

ぐずぐずいうな。

ぐずぐずした天気。

でれでれ

意义：邋邋，不利落；迷恋女人，贪色。

例句：でれでれとするな。

女とみるとでれでれする。

でれっと

意义：见到女性没正经的样态。

例句：女とみるとでれっとする。

女性に頼まれると、すぐでれっとして引き受けてしまう。

会社では恐い顔の彼も、うちへ帰ると奥さんにでれっとしている。

(摘自《日语知识》)

## 智力问答

号称智商在 140 以上的人才知道

P 先生、Q 先生都具有足够的推理能力。这天，他们正在接受推理面试。

他们知道桌子的抽屉里有如下 16 张扑克牌：

红桃 A、Q、4

黑桃 J、8、4、2、7、3

草花 K、Q、5、4、6

方块 A、5

约翰教授从这 16 张牌中挑出一张牌来，并把这张牌的点数告诉 P 先生，把这张牌的花色告诉 Q 先生。

这时，约翰教授问 P 先生和 Q 先生：你们能从已知的点数或花色中推知这张牌是什么牌吗？

P 先生：“我不知道这张牌。” Q 先生：“我知道你不知道这张牌。”

P 先生：“现在我知道这张牌了。” Q 先生：“我也知道了。”

请问：这张牌是什么牌？

答案：方块 5。

分析：

P 先生：我不知道这张牌。——肯定是 AQ45

Q 先生：我知道你不知道这张牌。——肯定是红桃，方块

P 先生：现在我知道这张牌了。——不会是 A

Q 先生：我也知道了。——绝对不是红桃，那只有是方块 5 了 ~~~

上期推理题的答案：

1. 铅匣里
2. 金匣里
3. 银匣里
4. 铅匣里
5. 银匣里
6. 金匣里
7. 铅匣里，并且是由别利尼做的！

## 小说连载

从这期开始，将为大家献上几部国内热门网络小说。但是，由于这些小说有的已经出版，存在版权问题，因此仅刊登允许刊登的章节，请大家谅解。

### 鬼吹灯（盗墓者的经历）

作者：本物天下霸唱

#### 正文 引子

盗墓不是请客吃饭，不是做文章，不是绘画绣花，不能那样雅致，那样从容不迫，文质彬彬，那样温良恭俭让，盗墓是一门技术，一门进行破坏的技术。古代贵族们建造坟墓的时候，一定是想方设法的防止被盗，故此无所不用其极，在墓中设置种种机关暗器，消息埋伏，有巨石、流沙、毒箭、毒虫、陷坑等等数不胜数。到了明代，受到西洋奇技淫巧的影响，一些大墓甚至用到了西洋的八宝转心机关，尤其是清代的帝陵，堪称集数千年防盗技术于一体的杰作，大军阀孙殿英想挖开东陵用里面的财宝充当军饷，起动大批军队，连挖带炸用了五六天才得手，其坚固程度可想而知。盗墓贼的课题就是千方百计的破解这些机关，进入墓中探宝。不过在现代，比起如何挖开古墓更困难的是寻找古墓，地面上有封土堆和石碑之类明显建筑的大墓早就被人发掘得差不多了，如果要找那些年深日深藏于地下，又没有任何地上标记的古墓，那就需要一定的技术和特殊工具了，铁钎、洛阳铲、竹钉，钻地龙，探阴爪，黑折子等工具都应运而生，还有一些高手不依赖工具，有的通过寻找古代文献中的线索寻找古墓，还有极少数的一些人掌握秘术，可以通过解读山川河流的脉象，用看风水的本领找墓穴，我就是属于最后这一类的，在我的盗墓生涯中踏遍了各地，其间经历了很多诡异离奇的事迹，若是一件件的表白出来，足以让观者惊心，闻者咋舌，毕竟那些龙形虎藏、揭天拔地、倒海翻江的举动，都非比寻常。

这诸般事迹须从我祖父留下来的一本残书《十六字阴阳风水秘术》讲起，这本残书，下半本不知何故，被人硬生生的扯了去，只留下这上卷风水秘术篇，书中所述，多半都是解读墓葬的风水格局之类的独门秘术……

#### 正文 第一章 白纸人

我的祖父叫胡国华，胡家祖上是十里八乡有名的大地主，最辉煌的时期在城里买了三条胡同相连的四十多间宅子，其间也曾出过一些当官的和经商的，捐过前清的粮台、槽运的帮办。

民谚有云：“富不过三代。”这话是非常有道理的，家里纵然有金山银山，也架不住败家子孙的挥霍。

到了民国年间，传到我祖父这一代就开始家道中落了，先是分了家，胡国华也分到了不少家产，足够衣食无忧的过一辈子，可是他偏偏不肯学好，当然这也和当时的社会环境有关，先是沉迷赌博，后来又抽上了福寿膏（大烟），把万贯家财败了个精光。

胡国华年轻的时候吃喝嫖赌抽五毒俱全，到最后穷得身上连一个大子儿都没有了。人要是犯了烟瘾，就抓心挠肝的无法忍受，但是没钱谁让你抽啊？昔日里有钱的时候，烟馆里的老板伙计见了他都是胡爷长，胡爷短的，招呼得殷勤周到，可是一但你身无分文了，他们就当你当臭要饭的，连哄带赶，驱之不及。

人要穷疯了，廉耻道德这些观念就不重要了，胡国华想了个办法，去找舅舅骗点钱。胡国华的舅舅知道他是败家子大烟鬼，平时一文钱都不肯给他，但是这次胡国华骗舅舅说要娶媳妇，让舅舅给凑点钱。

舅舅一听感动得老泪纵横，这个不肖的外甥总算办件正事，要是娶个贤惠的媳妇好好管管他，收收他的心，说不定日后就能学好了。

于是给他拿了二十块大洋，嘱咐他娶个媳妇好好过日子，千万别再沾染那些福寿膏了，过几天得空，还要亲自去胡国华家看看外甥媳妇。

胡国华鬼主意最多，为了应付舅舅，他回家之后到村里找了个扎纸人纸马的匠人，就是烧给死人的那种。这个扎纸师傅手艺很高明，只要手你说得出来的东西，他都能做的惟妙惟肖。

他按要求给胡国华扎了个白纸糊裱的纸女人，又用水彩给纸人画上了眉眼鼻子、衣服头发，在远处一看，嘿，真就跟个活人似的。

胡国华把纸人抗到家里，放在里屋的炕上，用被子把纸人盖了，心里想的挺好，等过几天舅舅来了，就推说我媳妇病了，躺在床上不能见客，让他远远的看一眼就行了。想到得意处，忍不住哼起了小曲，溜哒进城抽大烟去了。

没过几天，舅舅就上门了，买了一些花布点心之类的来看外甥媳妇，胡国华就按照预先想好的说词推脱，说媳妇身体不适，不能见客，让舅舅在门口揭开帘看了一眼就把帘放下来了。

舅舅不愿意了，噢，你小子就这么应付你亲娘舅啊？不行，今天必须得见见新媳妇，生病了我掏钱给新媳妇请郎中瞧病。

胡国华就死活拦着不让见，他越拦越显得有问题，舅舅更家疑心，两下里争执起来。正在此时，里屋门帘撩开了，出来一个女子，长得白白净净的，大脸盘子、大屁股小脚，胡国华心里咯噔一下，哎呦，这不就是我找人糊的纸人吗？它怎么活了？

女人对舅舅施了一礼说近日身体不好，刚才没出来迎接舅舅，失礼之处还请恕罪，现在突然又觉得身子太好了，今天就留舅舅在家吃顿便饭，说完就转身进去做饭。

胡国华的舅舅一看乐坏了，这外甥媳妇多贤惠，又生得旺夫的好相貌，我那死去的妹子泉下有知，看见他儿子娶了这么好的媳妇也得高兴啊。舅舅一高兴又给了胡国华十块大洋。

胡国华呆在场，心里慌乱，也不知是该庆幸还是该害怕，时间过的很快，一转眼就到了晚上，白纸人做了一桌饭菜，舅舅乐得嘴都合不上了，但是胡国华却无心吃喝，他看着坐在自己对面的那个女人，就觉得心里跟吃了只苍蝇似的恶心。她的脸很白，一点血色没有，脸上的红润都是用胭脂抹上的。

舅舅老眼昏花，也没觉得那女人有什么不对头，七八杯老酒下肚就喝得伶仃大醉，胡国华借了辆驴车，把他送回家中。

回去的路上，越想越觉得害怕，干脆也不回家了，去城里的花柳巷中过了一夜，连抽带嫖把舅舅刚给的十个大洋都使光了。

最后又因为没钱付帐被赶了出来，无处可去，只能硬着头皮回家。到家一看屋里黑着灯，那个白纸人一动不动的躺在自己的床上，蒙着被子，之前的好象一切根本就没发生过。

胡国华一想留着她晚上再变成活人怎么办，不如

我一把火烧了它干净。把白纸人抗到院子里，取出火摺子，就想动手烧了纸人，这时纸人忽然开口说话：“你个死没良心的，我好心好意帮你，却想烧了我！”

胡国华吓了一跳，深更半夜中只听那白纸糊的女人继续说：“我是看你可怜，你虽然吃喝嫖赌，但是心地还不算坏，我想嫁给你，你愿意吗？”

胡国华拼命的摇头，问那纸人你到底是妖还是鬼？白纸人说我当然是鬼，只是暂时附在这纸人身上，不过你个穷棒子还别嫌弃我，我生前很富有，陪葬的金银首饰够你抽十辈子大烟的，你岂不闻富死鬼强似穷命人百倍？

一提到钱胡国华就有些心动，因为最近实在太穷了，就连衣服都给当光了，不过他可不想有命取财无命花钱，他曾经听老人们讲起过女鬼勾汉子的事，一来二去就把男人的阳气吸光了，那些被鬼缠上的男人，最后都只剩下一副干皮包着的骨头架子。于是他对纸人说：“就算是你真心对我好，我也不能娶你，毕竟咱们是人鬼殊途，阴阳阻隔，这样做有违天道。”

白纸人说你既然如此铁石心肠，我也不勉强你，不过将来早晚有你后悔的那一天。你记住了，如果你的日子真到了穷得过不下去的时候，你就到十三里铺的荒坟来找我，在那片坟地的最中间有座没有墓碑的孤坟，里面的棺材就是我尸身所在，棺中有得是金银珠宝，只要你敢来，那些财物就尽管随意拿去花用。

说完，白纸人就一动不动了，胡国华壮着胆子，点了把火将白纸人烧成了灰烬。

后来有几次穷得实在没办法了，就想去十三里铺挖坟，但是到最后还是忍住了，东借西凑的把日子混了下来。两年以后他山穷水尽走投无路终于去了那片坟地，不过那是后话，咱们暂且不表。

发 行

地址：〒 770-0831  
德島市寺島本町西 1-61  
徳島クレメントプラザ 6 F  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
<http://www.topia.ne.jp>  
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



发 行

地址：〒 770-8570  
徳島県民環境部文化国際課  
徳島市万代町 1-1  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2850  
<http://www.pref.tokushima.jp>  
主编：王翺

正しい知識で、差別解消